

Luk

Chapter 18

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 Ἔλεγεν δὲ παραβολὴν αὐτοῖς, πρὸς τὸ δεῖν πάντοτε προσεύχεσθαι
dire or parabole à-eux vers- le- il-faut toujours prier
[G3004](#) [G1161](#) [G3850](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1163](#) [G3842](#) [G4336](#)
- αὐτοῦς, καὶ μὴ ἐνκακεῖν,
eux et ne-pas se-décourager
[G0846](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1573](#)

Et il leur dit aussi une parabole, pour [montrer] qu'ils devaient toujours prier et ne pas se lasser,

- 2 λέγων, Κριτῆς τις ἦν, ἔν τινι πόλει, τὸν Θεὸν μὴ
dire juge quelqu'un être dans- quelqu'un ville le- Dieu ne-pas
[G3004](#) [G2923](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5100](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#)
- φοβούμενος, καὶ ἄνθρωπον μὴ ἐντρεπόμενος,
craindre et homme ne-pas faire-honte
[G5399](#) [G2532](#) [G0444](#) [G3361](#) [G1788](#)

disant : Il y avait dans une ville un certain juge qui ne craignait pas Dieu et qui ne respectait pas les hommes ;

- 3 χήρα δὲ ἦν ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ, καὶ ἦρχετο πρὸς αὐτὸν, λέγουσα,
veuve or être dans- à-la- ville celle-là et venir vers- lui dire
[G5503](#) [G1161](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#)
- Ἐκδίκησόν με ἀπὸ τοῦ ἀντιδίκου μου.
venger moi de- du- adversaire de-moi
[G1556](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0476](#) [G1473](#)

et dans cette ville-là il y avait une veuve, et elle alla vers lui, disant : Venge-moi de mon adversaire.

- 4 καὶ οὐκ ἤθελεν ἐπὶ χρόνον; μετὰ ταῦτα□ δὲ εἶπεν ἐν ἑαυτῷ,
et ne-pas vouloir sur- temps avec- ceux-ci or dire dans- soi-même
[G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1909](#) [G5550](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1722](#) [G1438](#)
- Εἰ καὶ τὸν Θεὸν οὐ φοβοῦμαι, οὐδὲ ἄνθρωπον ἐντρέπομαι,
si et le- Dieu ne-pas craindre ni- homme faire-honte
[G1487](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G5399](#) [G3761](#) [G0444](#) [G1788](#)

Et il ne le voulut pas pour un temps. Mais après cela, il dit en lui-même : Quoique je ne craigne pas Dieu et que je ne respecte pas les hommes,

- 5 διὰ γε τὸ παρέχειν μοι κόπον τὴν χήραν ταύτην, ἐκδικήσω
à-travers- certes- le- donner à-moi peine la- veuve celle-ci venger
[G1223](#) [G1065](#) [G3588](#) [G3930](#) [G1473](#) [G2873](#) [G3588](#) [G5503](#) [G3778](#) [G1556](#)
- αὐτήν, ἵνα μὴ εἰς τέλος ἐρχομένη, ὑπωπιάζῃ με.
elle afin-que ne-pas en- fin venir maltraiter moi
[G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1519](#) [G5056](#) [G2064](#) [G5299](#) [G1473](#)

néanmoins, parce que cette veuve m'ennuie, je lui ferai justice, de peur que, revenant sans cesse, elle ne me rompe la tête.

6 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, Ἄκούσατε τί ὁ κριτῆς τῆς ἀδικίας λέγει.
 dire or le- Seigneur entendre qui le- juge de-la- injustice dire
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2923](#) [G3588](#) [G0093](#) [G3004](#)

Et le Seigneur dit : Écoutez ce que dit le juge inique.

7 ὁ δὲ Θεὸς οὐ μὴ ποιήσῃ τὴν ἐκδίκησιν τῶν ἐκλεκτῶν αὐτοῦ,
 le- or Dieu ne-pas ne-pas faire la- vengeance des- élu de-lui
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1557](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0846](#)

τῶν βοώντων αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτός, καὶ μακροθυμεῖ ἐπ' αὐτοῖς?
 des- crier à-lui jour et nuit et et être-patient sur- à-eux
[G3588](#) [G0994](#) [G0846](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G2532](#) [G3114](#) [G1909](#) [G0846](#)

Et Dieu ne ferait-il point justice à ses élus, qui crient à lui jour et nuit, et il use de patience [avant d'intervenir] pour eux ?

8 λέγω ὑμῖν, ὅτι ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν αὐτῶν ἐν τάχει. πλὴν ὁ
 dire à-vous que faire la- vengeance de-eux dans- vitesse sauf-que le-
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1557](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5034](#) [G4133](#) [G3588](#)

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐλθὼν, ἄρα εὕρησει τὴν πίστιν ἐπὶ τῆς γῆς?
 fils du- homme venir est-ce-que trouver la- foi sur- de-la- terre
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G0687](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Je vous dis que bientôt il leur fera justice. Mais le fils de l'homme quand il viendra, trouvera-t-il de la foi sur la terre ?

9 Εἶπεν δὲ καὶ πρὸς τινὰς τοὺς πεπειθότας ἐφ' ἑαυτοῖς ὅτι εἰσὶν
 dire or et vers- quelqu'un les- persuader sur- soi-même que être
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4314](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3982](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3754](#) [G1510](#)

δίκαιοι καὶ ἐξουθενοῦντας τοὺς λοιποὺς, τὴν παραβολὴν ταύτην:
 juste et mépriser les- reste la- parabole celle-ci
[G1342](#) [G2532](#) [G1848](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)

Et il dit aussi cette parabole à quelques-uns qui se confiaient en eux-mêmes comme s'ils étaient justes, et qui tenaient le reste des hommes pour rien :

10 Ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερὸν προσεύξασθαι; ὁ εἷς
 homme deux monter en- le- temple prier le- un
[G0444](#) [G1417](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4336](#) [G3588](#) [G1520](#)

Φαρισαῖος, καὶ ὁ ἕτερος τελώνης.
 Pharisien et le- autre publicain
[G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G5057](#)

Deux hommes montèrent au temple pour prier, l'un pharisien, et l'autre publicain.

11 ὁ Φαρισαῖος, σταθεὶς ταῦτα πρὸς ἑαυτὸν, προσηύχετο, Ὁ Θεός,
 le- Pharisien se-tenir ceux-ci vers- soi-même prier le- Dieu
[G3588](#) [G5330](#) [G2476](#) [G3778](#) [G4314](#) [G1438](#) [G4336](#) [G3588](#) [G2316](#)

εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμι ὡςπερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων,
 rendre-grâces à-toi que ne-pas être comme les- reste des- homme
[G2168](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5618](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἄρπαγες, ἀδικοί, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ τελώνης.
 ravisseur injuste adultère ou et comme celui-ci le- publicain
[G0727](#) [G0094](#) [G3432](#) [G2228](#) [G2532](#) [G5613](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5057](#)

Le pharisien, se tenant à l'écart, priait en lui-même en ces termes : Ô Dieu, je te rends grâce de ce que je ne suis pas comme le reste des hommes qui sont ravisseurs, injustes, adultères ; ou même comme ce publicain.

12 νηστεύω δις τοῦ σαββάτου; ἀποδεκατῶ πάντα, ὅσα κτῶμαι.
 jeûner deux-fois du- sabbat donner-la-dîme tout que acquérir
[G3522](#) [G1364](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0586](#) [G3956](#) [G3745](#) [G2932](#)

| Je jeûne deux fois la semaine, je donne la dîme de tout ce que je possède.

13 ὁ δὲ τελώνης, μακρόθεν ἑστῶς οὐκ ἤθελεν οὐδὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς
 le- or publicain de-loin se-tenir ne-pas vouloir ni les- œil
[G3588](#) [G1161](#) [G5057](#) [G3113](#) [G2476](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3761](#) [G3588](#) [G3788](#)

ἐπάραι εἰς τὸν οὐρανόν, ἀλλ' ἔτυπεν τὸ στήθος αὐτοῦ, λέγων Ὁ,
 lever en- le- ciel mais frapper le- poitrine de-lui dire le-
[G1869](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0235](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4738](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#)

Θεός, ἰλάσθητί μοι, τῷ ἁμαρτωλῷ!
 Dieu être-propice à-moi au- pécheur
[G2316](#) [G2433](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0268](#)

| Et le publicain, se tenant loin, ne voulait même pas lever les yeux vers le ciel, mais se frappait la poitrine, disant :
 Ô Dieu, sois apaisé envers moi, pécheur !

14 λέγω ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, παρ'
 dire à-vous descendre celui-ci justifier en- le- maison de-lui auprès-de
[G3004](#) [G4771](#) [G2597](#) [G3778](#) [G1344](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G3844](#)

ἐκεῖνον. ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται; ὁ δὲ ταπεινῶν
 celui-là que tout le- élever soi-même humilier le- or humilier
[G1565](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5312](#) [G1438](#) [G5013](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5013](#)

ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.
 soi-même élever
[G1438](#) [G5312](#)

| Je vous dis que celui-ci descendit en sa maison justifié plutôt que l'autre ; car quiconque s'élève, sera abaissé ; et celui qui s'abaisse sera élevé.

15 Προσέφερον δὲ αὐτῷ καὶ τὰ βρέφη, ἵνα αὐτῶν ἄπτηται; ἰδόντες
 offrir or à-lui et les- petit-enfant afin-que de-eux toucher voir
[G4374](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1025](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#) [G3708](#)

δὲ, οἱ μαθηταὶ ἐπετίμων αὐτοῖς.
 or les- disciple réprimander à-eux
[G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2008](#) [G0846](#)

| Et on lui apporta aussi les petits enfants, afin qu'il les touche ; et les disciples, le voyant, reprirent ceux [qui les apportaient].

16 ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσεκαλέσατο αὐτὰ, λέγων, Ἄφετε τὰ παιδιά
 le- or Jésus appeler eux dire laisser les- petit-enfant
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3813](#)

ἔρχεσθαι πρὸς με, καὶ μὴ κωλύετε αὐτά; τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν
 venir vers- moi et ne-pas empêcher eux des- car tel être
[G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G1510](#)

ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
 la- royaume du- Dieu
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Mais Jésus, les ayant appelés, dit : Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les en empêchez pas ; car à de tels est le royaume de Dieu.

17 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ
 amen dire à-vous qui certes- ne-pas recevoir la- royaume du- Dieu
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.
 comme petit-enfant ne-pas ne-pas entrer en- elle
[G5613](#) [G3813](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

| En vérité, je vous dis : Quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant, n'y entrera point.

18 Καὶ ἐπηρώτησέν τις αὐτὸν ἄρχων, λέγων, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί
 et interroger quelqu'un lui chef dire maître bon qui
[G2532](#) [G1905](#) [G5100](#) [G0846](#) [G0758](#) [G3004](#) [G1320](#) [G0018](#) [G5101](#)

ποιήσας, ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω?
 faire vie éternel hériter
[G4160](#) [G2222](#) [G0166](#) [G2816](#)

| Et un des chefs [du peuple] l'interrogea, disant : Bon maître, que faut-il que j'aie fait pour hériter de la vie éternelle ?

19 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τί με λέγεις ἀγαθόν? οὐδεὶς ἀγαθός,
 dire or à-lui le- Jésus qui moi dire bon personne bon
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G0018](#) [G3762](#) [G0018](#)

εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός.
 si ne-pas un le- Dieu
[G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Et Jésus lui dit : Pourquoi m'appelles-tu bon ? Nul n'est bon, sinon un [seul], Dieu.

20 τὰς ἐντολὰς οἶδας; Μὴ μοιχεύσης; Μὴ φονεύσης; Μὴ
 les- commandement savoir ne-pas commettre-l'adultère ne-pas tuer ne-pas
[G3588](#) [G1785](#) [G1492](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3361](#) [G5407](#) [G3361](#)

κλέψης; Μὴ ψευδομαρτυρήσης; Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν
 voler ne-pas porter-un-faux-témoignage honorer le- père de-toi et la-
[G2813](#) [G3361](#) [G5576](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#)

μητέρα.
 mère
[G3384](#)

| Tu sais les commandements : Ne commets point adultère ; ne tue point ; ne dérobe point ; ne dis point de faux témoignage ; honore ton père et ta mère.

21 ὁ δὲ εἶπεν, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα ἐκ νεότητος <μου>.
 le- or dire ceux-ci tout garder de- jeunesse de-moi
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5442](#) [G1537](#) [G3503](#) [G1473](#)

| Et il dit : J'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse.

22 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἔτι ἓν σοὶ λείπει: πάντα,
 entendre or le- Jésus dire à-lui encore un à-toi manquer tout
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2089](#) [G1520](#) [G4771](#) [G3007](#) [G3956](#)

ὅσα ἔχεις, πώλησον, καὶ διάδος πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν τοῖς
 que avoir vendre et distribuer pauvre et avoir trésor dans- aux-
[G3745](#) [G2192](#) [G4453](#) [G2532](#) [G1239](#) [G4434](#) [G2532](#) [G2192](#) [G2344](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐρανοῖς; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.
 ciel et viens suivre à-moi
[G3772](#) [G2532](#) [G1204](#) [G0190](#) [G1473](#)

Et quand Jésus eut entendu cela, il lui dit : Une chose te manque encore : vends tout ce que tu as, et distribue-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans les cieux ; et viens, suis-moi.

23 ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα, περίλυπος ἐγενήθη; ἦν γὰρ πλούσιος
le- or entendre ceux-ci profondément-attristé devenir être car riche
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3778](#) [G4036](#) [G1096](#) [G1510](#) [G1063](#) [G4145](#)

σφόδρα.
extrêmement
[G4970](#)

Et lui, ayant entendu ces choses, devint fort triste ; car il était extrêmement riche.

24 ἰδὼν δὲ αὐτὸν, ὁ Ἰησοῦς [περίλυπον γενόμενον], εἶπεν, Πῶς
voir or lui le- Jésus profondément-attristé devenir dire comment
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4036](#) [G1096](#) [G3004](#) [G4459](#)

δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες, εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ
difficilement les- les- argent avoir en- la- royaume du- Dieu
[G1423](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5536](#) [G2192](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

εἰσπορεύονται.
entrer
[G1531](#)

Et Jésus, voyant qu'il était devenu fort triste, dit : Combien difficilement ceux qui ont des biens entreront-ils dans le royaume de Dieu !

25 εὐκοπώτερον γὰρ ἐστὶν κάμηλον διὰ τρήματος βελόνης εἰσελεῖν, ἢ
plus-facile car être chameau à-travers- trou aiguille entrer ou
[G2123](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2574](#) [G1223](#) [G5169](#) [G0956](#) [G1525](#) [G2228](#)

πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελεῖν.
riche en- la- royaume du- Dieu entrer
[G4145](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#)

Car il est plus facile qu'un chameau entre par un trou d'aiguille, qu'un riche n'entre dans le royaume de Dieu.

26 εἶπαν δὲ οἱ ἀκούσαντες, Καὶ τίς δύναται σωθῆναι?
dire or les- entendre et qui pouvoit sauver
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1410](#) [G4982](#)

Et ceux qui entendirent cela, dirent : Et qui peut être sauvé ?

27 ὁ δὲ εἶπεν, Τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις, δυνατὰ παρὰ τῷ
le- or dire les- impossible auprès-de homme puissant auprès-de au-
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0102](#) [G3844](#) [G0444](#) [G1415](#) [G3844](#) [G3588](#)

Θεῷ ἐστίν.
Dieu être
[G2316](#) [G1510](#)

Et il dit : Les choses qui sont impossibles aux hommes, sont possibles à Dieu.

28 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἰδοὺ, ἡμεῖς ἀφέντες τὰ ἴδια ἠκολουθήσαμέν σοι.
dire or le- Pierre voir nous laisser les- propre suivre à-toi
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0863](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0190](#) [G4771](#)

Et Pierre dit : Voici, nous avons tout quitté et nous t'avons suivi.

29 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἄμην λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς ἐστὶν ὃς ἀφήκεν
 le- or dire à-eux amen dire à-vous que personne être qui laisser
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1510](#) [G3739](#) [G0863](#)
 οἰκίαν, ἢ γυναῖκα, ἢ ἀδελφούς, ἢ γονεῖς, ἢ τέκνα, ἕνεκεν τῆς
 maison ou femme ou frère ou parent ou enfant à-cause-de de-la-
[G3614](#) [G2228](#) [G1135](#) [G2228](#) [G0080](#) [G2228](#) [G1118](#) [G2228](#) [G5043](#) [G1752](#) [G3588](#)
 βασιλείας τοῦ Θεοῦ,
 royaume du-Dieu
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Et il leur dit : En vérité, je vous dis, qu'il n'y a personne qui ait quitté maison, ou parents, ou frères, ou femme, ou enfants, pour l'amour du royaume de Dieu,

30 ὃς οὐχὶ μὴ ἀπολάβῃ πολλαπλασίονα ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ; καὶ
 qui non? ne-pas recevoir beaucoup-plus dans- au- temps celui-ci et
[G3739](#) [G3780](#) [G3361](#) [G0618](#) [G4179](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3778](#) [G2532](#)
 ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, ζῶν αἰώνιον.
 dans- au- éternité au- venir vie éternel
[G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2222](#) [G0166](#)

| qui ne reçoive beaucoup plus en ce temps-ci, et, dans le siècle qui vient, la vie éternelle.

31 Παραλαβὼν δὲ τοὺς δώδεκα, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἴδου, ἀναβαίνομεν εἰς
 prendre-avec or les- douze dire vers- eux voir monter en-
[G3880](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3708](#) [G0305](#) [G1519](#)
 Ἱερουσαλήμ, καὶ τελεσθήσεται πάντα τὰ γεγραμμένα διὰ τῶν προφητῶν
 Jérusalem et achever tout les- écrire à-travers- des- prophète
[G2419](#) [G2532](#) [G5055](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#)
 τῷ Υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου.
 au- fils du- homme
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Et prenant à lui les douze, il leur dit : Voici, nous montons à Jérusalem, et toutes les choses qui sont écrites par les prophètes touchant le fils de l'homme seront accomplies :

32 παραδοθήσεται γὰρ τοῖς ἔθνεσιν, καὶ ἐμπαιχθήσεται, καὶ ὑβρισθήσεται, καὶ
 livrer car aux- nation et se-moquer et outrager et
[G3860](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G1702](#) [G2532](#) [G5195](#) [G2532](#)
 ἐμπυσθήσεται.
 cracher-sur
[G1716](#)

| car il sera livré aux nations ; on se moquera de lui, et on l'injuriera, et on crachera contre lui ;

33 καὶ μαστιγώσαντες, ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ,
 et fouetter tuer lui et à-la- jour à-la- troisième
[G2532](#) [G3146](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5154](#)
 ἀναστήσεται.
 se-lever
[G0450](#)

| et après qu'ils l'auront fouetté, ils le mettront à mort ; et le troisième jour il ressuscitera.

34 καὶ αὐτοὶ οὐδὲν τούτων συνῆκαν; καὶ ἦν τὸ ῥῆμα τοῦτο
 et ils personne ceux-ci comprendre et être le- parole ceci
[G2532](#) [G0846](#) [G3762](#) [G3778](#) [G4920](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

κεκρυμμένον ἀπ' αὐτῶν; καὶ οὐκ ἐγίνωσκον τὰ λεγόμενα.
 cacher de- de-eux et ne-pas connaître les- dire
[G2928](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3004](#)

Et ils ne comprirent rien de ces choses ; et cette parole leur était cachée, et ils ne comprirent pas les choses qui étaient dites.

35 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἐγγίζειν αὐτὸν εἰς Ἱεριχῶ, τυφλὸς τις
 devenir or dans- au- approcher lui en- Jéricho aveugle quelqu'un
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1448](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2410](#) [G5185](#) [G5100](#)

ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν, ἐπαιτῶν.
 être-assis auprès-de la- chemin mendier
[G2521](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1871](#)

Et il arriva, lorsqu'il fut venu dans le voisinage de Jéricho, qu'un aveugle était assis sur le bord du chemin et mendiait.

36 ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου, ἐπυνθάνετο τί εἶη τοῦτο.
 entendre or foule passer s'informer qui être ceci
[G0191](#) [G1161](#) [G3793](#) [G1279](#) [G4441](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3778](#)

Et entendant la foule qui passait, il demanda ce que c'était.

37 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι, Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται.
 annoncer or à-lui que Jésus le- Nazaréen passer
[G0518](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3928](#)

Et on lui rapporta que Jésus le Nazaréen passait.

38 καὶ ἐβόησεν λέγων, Ἰησοῦ, υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.
 et crier dire Jésus fils David avoir-pitié moi
[G2532](#) [G0994](#) [G3004](#) [G2424](#) [G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

Et il cria, disant : Jésus, Fils de David, aie pitié de moi !

39 καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ, ἵνα σιγήσῃ. αὐτὸς δὲ πολλῶ
 et les- précéder réprimander à-lui afin-que se-taire il or beaucoup
[G2532](#) [G3588](#) [G4254](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4601](#) [G0846](#) [G1161](#) [G4183](#)

μᾶλλον ἔκραζεν, Υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.
 plutôt crier fils David avoir-pitié moi
[G3123](#) [G2896](#) [G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

Et ceux qui allaient devant le repriment afin qu'il se taise ; mais il criait d'autant plus fort : Fils de David ! aie pitié de moi.

40 σταθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν. ἐγγίσαντος
 se-tenir or le- Jésus ordonner lui mener vers- lui approcher
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2753](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1448](#)

δὲ, αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτόν,
 or de-lui interroger lui
[G1161](#) [G0846](#) [G1905](#) [G0846](#)

Et Jésus, s'étant arrêté, ordonna qu'on le lui amène ; et comme il s'approchait , il l'interrogea, [disant] :

41 Τί σοι θέλεις ποιήσω? ὁ δὲ εἶπεν, Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω.
qui à-toi vouloir faire le- or dire Seigneur afin-que recouvrer-la-vue
[G5101](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2443](#) [G0308](#)

| Que veux-tu que je te fasse ? Et il dit : Seigneur, que je recouvre la vue.

42 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἀνάβλεψον; ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.
et le- Jésus dire à-lui recouvrer-la-vue la- foi de-toi sauver toi
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0308](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#)

| Et Jésus lui dit : Recouvre la vue, ta foi t'a guéri.

43 καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ, δοξάζων τὸν Θεόν.
et à-l'instant recouvrer-la-vue et suivre à-lui glorifier le- Dieu
[G2532](#) [G3916](#) [G0308](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)

καὶ πᾶς ὁ λαὸς, ἰδὼν, ἔδωκεν αἶνον τῷ Θεῷ.
et tout le- peuple voir donner louange au- Dieu
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3708](#) [G1325](#) [G0136](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Et à l'instant il recouvra la vue et le suivit, glorifiant Dieu. Et tout le peuple, voyant cela, donna louange à Dieu.